

П. Кафаров

**Китайская литература
магометан**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П. Кафаров**
Китайская литература магометан / П. Кафаров – М.: Книга по Требованию,
2017. – 40 с.

ISBN 978-5-458-06389-0

Изложение содержания магометанского сочинения на китайском языке под заглавием Юй Лань Чжи Шен Ши Лу (т. е. Высочайшее читанное жизнеописание святейшего), составленного китайским мусульманином Лю-Цзе-Лянь.

ISBN 978-5-458-06389-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2017

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2017

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

тайскими). Считаютъ они также первымъ числомъ второй день нашей луны, такъ что вездѣ счетъ разнится однимъ днемъ. Имена мусульманскихъ мѣсяцевъ и дней. Раздѣленіе сутокъ на 24 часа. Аравія находится на самой срединѣ округлой линіи земли, простирающейся на 45,000 м, такъ что у насъ полдень, а тамъ разсвѣтъ; поэтому чудеса Магомета съ солнцемъ и луною не могли быть видимы въ Китаѣ. *Адамъ* значитъ «существеннѣйшій смыслъ великой земли»; *Магометъ* значитъ «прославляемый по всему небу». *Абу* — тоже что у насъ «отецъ», почтительное названіе; *Ибуні* — тоже что у насъ «сынъ». *Бухара* есть упоминаемая въ исторіи *Халъ*; *Ифулимэ* (Африка) — тоже что *Фулинъ*. *Цянь ши* (переселенцы) суть сподвижники Магомета, послѣдовавшіе ему еще въ Меккѣ. *Фу ши* (помощники) суть сподвижники, послѣдовавшіе ему послѣ бѣгства изъ Мекки. *Эррэ ши* (двѣ фамиліи) суть *Чжухудэ*, послѣдователи ученія Моисея, и *Тэрса*, послѣдователи ученія *Эррса*. *Молики* есть императоръ, управляющій князьями; *сулутанъ* — князь, управляющій *цзюнями* (областями).

Поясненія относительно личности Магомета, выбранныя изъ разныхъ книгъ. Высокое значеніе Святѣйшаго. Превосходство его міровое и земное, по происхожденію и по святости. Соединилъ всѣ вѣры воедино. Происходитъ по прямой линіи отъ Адама. Основная фигура (форма) обыкновенныхъ людей заключается въ хребтѣ ихъ предковъ; фигура Магомета была напротивъ на лицѣ ихъ, начи-

ная съ Адама. Онъ первый во всемъ. Прежніе святыя только приготовили тѣсто, а Магометъ испекъ лепешки. Богъ изрекъ Иисусу: «Если не ради Магомета, я не сотворилъ бы вселенной, людей и ангеловъ». Онъ самый благородный; имя его во всей вселенной славится; *Хиньду* (Индѣйцы) изображаютъ оное на пальмовыхъ листахъ.

Изображеніе древнихъ святыхъ. *Кишанъ*, посланный *Бубекромъ* къ владыкѣ *Руми*, объясняетъ ему пять родовъ привѣтствій и поклоненій, и главное начало ученія. Владыка полюбилъ его, и разъ показалъ ему тетрадь съ портретами древнихъ святыхъ; описываются фигуры Адама, Ноя, Моисея, *Лутто* (Лота?), Исаака, Иакова, Измаила, Иосифа, Давида, Соломона, Иисуса и Магомета. Книга имѣла стеклянные листы, и завѣщана Богомъ Адаму, который зарылъ ее въ своемъ домѣ; *Даніилъ*, получивъ ее отъ *Цзулиэрайни*, переложилъ на бумагу.

Выписки изъ св. книгъ, о доблестяхъ Магомета. Изъ *Гу тянь цзинъ* (древней небесной книги): предрѣченіе Адама о Магометѣ, какъ вышемъ его. Еще ясная выписка о немъ же. Изъ *Гу шенъ лу* (описанія древнихъ святыхъ): предрѣченіе Бога о Магометѣ, открытое святымъ. Изъ *Таолатэ* (пятикнижія): предрѣченіе о потомкѣ Измаила, который возрастетъ и получитъ велѣніе Бога въ Меккѣ. Изъ *Инь чжи лэ* (евангелій): предрѣченіе І. Х. объ единственномъ пророкѣ послѣ него, Магометѣ. Примѣчаніе: *Инь чжи лэ* искаженъ преданіемъ; съ теченіемъ времени, четыре

оригинальныя евангелія исчезли; во время Магомета былъ истинный экземпляръ только въ *Руми*, но и тотъ пропалъ. Магометъ предалъ *Куранъ* только на одномъ арабскомъ языкѣ, поэтому не измѣнился. Выписки изъ *Цзэбуръ* (псалмовъ): Богъ предрекъ Давиду объ І. Х. и Магометѣ. Изъ *Шурба* (древняя книга): слова Бога о предъизбраніи Магомета. Разница въ откровеніяхъ: Адаму дано было 16, Идрису 4, Ною 5, Аврааму 5, Иисусу 10, Магомету 24000. Еще выписка изъ *Шурба* о совершенствахъ Магомета. Изъ *Тянь фанъ гу ши* (древней исторіи Аравіи): когда *Туболь* осаждалъ Медину, требуя изгнанія Іудеевъ и присоединенія ихъ къ вѣрѣ Арабовъ, то ученый еврей, *Шамунъ*, объяснилъ ему что впослѣдствіи Медина будетъ столицею потомка Измаила, и тѣмъ удалилъ *Тубола*. Предъизбраніе Богомъ Мекки, какъ Его жилища, и возвеличеніе ея; слова Его Адаму. Пророчественная пѣснь *Кэлбу*, предка Магометова въ 8-мъ колѣнѣ, въ день *оулобо*, по нынѣшнему въ *чжумаръ* (пятницу), о величій Мекки. Выписка изъ древней книги Іудеевъ о будущемъ явленія звѣзды при появленіи Магомета, и объ охранѣ его. При дворѣ *Исы кань дэ* была золотая статуя араба (Магомета) на верблюдѣ, къ которой обращались угнетенные. Омаръ нашелъ ее въ *Мисуръ*. Изъ *Гутянь цзинъ*: укоры Бога народу и предрѣченіе о Магометѣ. Моисей нашелъ золотую дщицу, на которой написано было оплакиваніе ослѣпленія людей, и предрѣченіе о Магометѣ именно.

Восхваленіе совершенствъ Магомета отъ ангеловъ

и земныхъ духовъ. Свидѣтельство *Чжэбораила* о первенствѣ Магомета. *Абуэмиръ* въ пустынѣ встрѣтилъ духовъ, изъ коихъ одинъ расказалъ ему объ ученіи, красотѣ и мѣсторожденіи Магомета. Сонъ *Мореа* о судьбѣ ученія Магометова, разгаданный чудесною дѣвою. Астрологъ *Хэторъ* предсказываетъ *Духойбу* о рожденіи Магомета и прогнаніи бѣсовъ. Государь *Руми*, *Хиргэ*, встрѣтилъ въ хижинѣ чудесную дѣву, которая вручила ему истинный *Инъчжилэ*, гдѣ говорится о Магометѣ. Экземпляръ и доселѣ хранится во дворцѣ (выше сказано было что и въ *Руми* не осталось истиннаго *Инъчжиля*).

Доблестное значеніе Магомета. Летаніе его на небеса. Свѣтъ изъ его могилы. Похвальная рѣчь о Магометѣ и его происхожденіи. Возвышенный взглядъ на жизнь Магомета и трудность описанія ея.

Родословіе Магомета, называвшагося прежде *Эхэ-моди*. Выбрано изъ сочиненій: *Тянь фанъ изи лу* (кажется, описаніе Аравіи), *Чжи шенъ бэнъ изи* (біографія святѣйшаго) и *Ль шенъ тунъ изи* (исторія о святыхъ): *Адань*. — *Шиши*. — *Аньвущи*. — *Гайнанъ*. — *Мохолэ*. — *Яэрдн*. — *Эхэна*. — *Мотуши*. — *Кэмолю*. — *Нухаи*. — *Саньму*. — *Эрфу*. — *Болчани*. — *Фалирз*. — *Шалэхэ*. — *Эшмилу*. — *Эрзува*. *Сайлуу*. — *Нахоу*. — *Таргэ*. — *Ибулахинь*. — *Исымаи*. — *Гайчзэ*. — *Хаймоли*. — *Набити*. — *Хамисэ*. — *Эдудэ*, отличный писецъ. — *Вудэ*. — *Эрдинанъ*. — *Муиду*, побѣждавшій Іудеевъ. — *Нацзаръ*, при которомъ Іудея не смѣли болѣе нападать. — *Муизуйрз*. — *Яши*. — *Мудмэркэ*. — *Хунзай-*

мо. — *Кэнанъ*, знаменитый судія и рѣшитель. — *Нацзуръ*, родоначальникъ *Гулайши*; Христіане и Іудеи хотѣли убить его; они были изъ его сановниковъ; но имъ не удалось. *Маликэ*. — *Фахоръ*. — *Ялибу*. — *Лои*. — *Кэрбу*. — *Моэрръ*. — *Кулабу*. — *Гусо*. — *Эрбудули монуфу*, именовавшійся *Муайлэ*, къ которому перешли знамя *Нацзара*, лукъ *Исмаила*, и ключъ отъ *Каабы*. *Эрмули*, по прозванію *Хашинъ*; государь *Руми* предлагалъ ему свою дочь въ замужество, но онъ отказался. *Эрбуду мотолмбу*, по прозванію *Шибо*, который побѣдилъ князя владѣнія *Кисы*. — *Эрбудуоулахи*, рожденіе котораго узналъ царь *Сиріи (Шаму)*; Іудеи и Христіане шли убить его, но вернулись съ полдороги (здѣсь упоминается о *Лата* и *Оуца*, двухъ живыхъ богахъ). Онъ взялъ за себя *Эрбудуоу*, дочь *Возабу*, отъ которой родился Магометъ, 50-й потомокъ *Адама*, основавшій преемство не по плоти, а по вѣрѣ. Родился онъ въ 6130 г. отъ *Адама*. Предки его жили по долгу, поэтому *I. X.* былъ уже потомкомъ его (?).

Счисленіе эпохъ. Эпоха *Кайби* (открытія), отъ *Адама* до *Ноя*; продолжалась десять поколѣній. Эпоха *Кайянъ* (прославленія) отъ *Кай юй му* до *Шаси*, 20 царей. Эпоха *Шиманъ* (благоденствія), отъ *Кайгу* до *Сибанъ дэ*, 14 царей. Эпоха *Ханъ данъ*, отъ *Ашикэ* до *Эртэ*, 17 царей. Эпоха *Саманъ*, отъ *Эрдэши* до *Нушиванъ*, 19 царей. Отъ *Адама* до *Ноя* десять поколѣній продолжались 2257 лѣтъ: это эпоха *Кайби*; царствовали князья (*ванъ*). *Санъ му*, сынъ *Ноя*, по про-

званію *Кай юй му*, первый сдѣлался *хуанъ ди* (царемъ), съ названіемъ царства *Кай янъ*; было 12 царей до *Шаси*, въ-теченіе 2446 лѣтъ. Потомокъ *Намзэ*, внука Симова, въ 8-мъ колѣнѣ, *Кайгуши*, наименовалъ царство *Шиканъ*; преемниками его были 14 царей; при *Сибандэ*, въ 751 году (эпохи?), *Руми* присоединилъ это царство къ своему, что продолжалось 14 лѣтъ. 12-й царь (династіи) *Шиканъ*, *Эшикэ*, сынъ *Дала*, убилъ незаконнаго государя и приобрѣлъ себѣ царство, наименовавъ его *Ханъ данъ*; преемниковъ его, въ-теченіе 360 лѣтъ, было 17 царей, до *Эрдэ*. Предокъ *Дала* и потомокъ *Боханъ* въ 20-мъ колѣнѣ, по имени *Эрдеши*, наследовалъ *Ханъ данъ* и, приобрѣвъ царство, назвалъ его *Саманъ*; преемниковъ его было 19 поколѣній, въ-теченіе 380 лѣтъ до *Нуширвана*, когда царство кончилось и покорилось Магомету. Магометъ не назвалъ себя ни княземъ, ни царемъ, не назвалъ и династіи, а только установилъ Арабскую эпоху. Преемники его, изъ мудрыхъ, не называются ни князьями, ни царями, а только преемствующими святой тронъ; а это выше княжескаго и царскаго достоинства.

Преемство духовное. Адамъ.— Шими.— Ной.— Авраамъ.— Исыхагэ.— Яковъ.— Моисей.— Давидъ.— Иисусъ.— Магометъ. — Духовныя истины съ Иисусомъ прекратились; возникли ереси; вотъ почему Богъ избралъ Магомета.

Онтологическая дѣйствица

міра разумнаго и вещественнаго, или природъ; изображается въ кругѣ. Земля есть послѣднее звено въ развитіи; Магометъ есть верхъ въ восхожденіи. Защищается прекращеніе рода и преемства Магомета.

Жизнеописаніе

раздѣленное на три періода: 1) отъ рожденія Магомета до 41-го года его жизни, т. е. до полученія посланничества; 2) отъ 41-го до 54 года, т. е. до переселенія въ Медину; 3) до 64-го года, т. е. до смерти Магомета.

Періодъ первый.

Зачатіе. Духи возвѣщаютъ зачатіе Магомета. Отъ всѣхъ троновъ, въ этотъ день, простираются лучи свѣта по направленію къ Меккѣ. Отецъ Магомета умираетъ. Мать во снѣ слышитъ вѣщія стихи. Она заблагóвременно слышитъ имя Магомета.

Роды. Пѣніе въ воздухѣ. Бѣлая птица прикрываетъ чрево матери. Мать утоляетъ жажду чудеснымъ молокомъ. Бѣлый свѣтъ скрываетъ родильницу. Присутствуютъ чудесныя дѣвы. Ангелы-отроки окружаютъ дворецъ. Передъ матерью открываются дворцы всѣхъ царствъ. Поднимаются повсюду парчевыя знамена, съ птицами подъ ними.

Рожденіе. Родившись, Магометъ поклоняется до

земли. Ангелы омываютъ и отираютъ его. Облекаютъ его въ зеленую парчевую одежду. *Мирлачжи*, или вознесеніе Магомета на небеса, для ознакомленія со святыми. Магометъ беретъ отъ ангеловъ, на выборъ, только печать и ключъ. Ангель питаетъ Магомета изо рта. Дѣдъ его идетъ въ Каабу, для молитвы о дитятѣ, т. е. стучитъ кольцомъ въ дверь храма. Живой богъ въ Каабѣ, *Хубом*, падаетъ навзничъ и плачетъ. Горы *Мутаха*, *Софа* и *Морва* издаютъ голосъ передъ дѣдомъ. Бѣлая птица прикрываетъ домъ. Ангелы и духи представляются Магомету. Необыкновенная фигура Магомета. Дѣдъ приноситъ Магомета въ Каабу. Празднества въ честь рожденія. Иудеи и Христіане узнаютъ въ Магометѣ пророка. Сановникъ сирійскаго царя, по необыкновенной звѣздѣ, узнаетъ о явленіи послѣдняго пророка. Князь *Начаши*, также по звѣздѣ, посылаетъ поздравленіе и дары. Иудей, увидѣвъ звѣзду, восклицаетъ о появленіи пророка. Меккскій іудей, узнавъ объ имени Магомета, восклицаетъ: «Кончено!»—Море *Сиво* иссыхаетъ. Огонь у огнепоклонниковъ не зажигается. Дворецъ беззаконнаго государя *Кисы* колеблется и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ падаетъ. Иудеи и Христіане видятъ во снѣ большое множество жирныхъ верблюдовъ и коней, разсѣявшихся по всѣмъ странамъ. Чудесное убіеніе слоновъ враждебнаго войска *Эбура* отъ *Начаши*; по этому событію Арабы начинаютъ эру отъ года пораженія слоновъ (*бэйли* — слонъ), что случилось въ годъ рожденія Магомета. Войскъ изъ слоновъ было два: однимъ

предводительствовалъ *Эбуръ*, шедшій къ Меккѣ; другимъ самъ — *Начаши*, въ *Ъмань*, противъ непокорнаго вассала.

Первый годъ слона. Магометъ родился въ домѣ *Хашимъ*, въ первый годъ слона, въ 12-й день перваго весенняго мѣсяца *лэбиръ-аовали*, въ *душанъбо*, вечеромъ; чтò приходилось въ 42-й годъ государя *Кишилаэнаши*, во 2-ю луну; по китайскому счисленію, династіи *Лянъ*, правленія *Чжунъдатунъ* въ циклъ *бинъ инъ* (546 года по Р. Х.?), въ 13-й день 11-й луны, въ поворотъ солнца, ночью; отъ Государя *Сиканъдэ* въ 822-й годъ, (?) во 2-ю луну. Отдается кормилицѣ, *Халимо*. Слѣтаются птицы; духи охраняють младенца. Груды кормилицы избыточествуютъ. Верблюды и ослы кормилицы крѣпнуть и тучнѣютъ. Кормилица, опоздавъ въ Мекку, тѣмъ самымъ выиграла. *Халимо* видитъ во снѣ пальму и предвѣстіе царственности ребенка. Въ годъ рожденія Магомета всѣ новорожденные были мальчики, и всѣ старики помолодѣли. Магометъ сосетъ только правую грудь, дитя *Халимо* сосетъ лѣвую, и то послѣ Магомета. Бѣлый свѣтъ окружаетъ Магомета; зеленоплатные (духи?) охраняють его постель. Скотъ, завидя Магомета, бѣжитъ къ нему и пляшетъ. Годъ дѣлается плодороднымъ. *Халимо* крѣпнетъ и богатѣетъ скотомъ. Магометъ не играетъ; учится пасти; беретъ вещи и пищу правой рукой, прочитавъ *тэсымнъ* Вѣдаетъ Бога. Не позволяетъ класть на себя пластырей (заговоренныхъ); не марается и не кажетъ нижней части. Распространяетъ кругомъ себя ароматъ.

Утромъ дивныя птицы забираются въ его платье. Бѣлое облако надъ его головой.

Второй годъ слона. Прекращается кормленіе кормилицею; возвращается ей.

Третій годъ слона. Ангелы вымываютъ внутренности Магомета. Гадальщикъ угадываетъ Магомета и хочетъ погубить его. Іудеи и Христіане тоже замышляютъ погубить его. Кормилица возвращаетъ его въ Мекку. Рождается Абубекръ.

Четвертый годъ слона. Магометъ возвращается въ домъ. Исчезаетъ. Живой богъ дрожитъ, исповѣдуетъ силу Магомета, но успокоиваетъ за Магомета. Обрѣтается подъ деревомъ и искупается. Съ появленіемъ Магомета прекращаются зараза и голодь.

Пятый годъ слона. *Гулайши*, для сохраненія язычества, намѣреваются погубить Магомета. Дѣдъ убѣгаетъ съ нимъ; отправляется въ Медину къ роднымъ на нѣсколько мѣсяцевъ. Магометъ учится стрѣлять и плавать.

Седьмой годъ слона. Магометъ возвращается въ Мекку; на дорогѣ, въ *Эбова*, мать его помираетъ, и тамъ погребается. Замѣчаніе объ этой могилѣ. Нянька вазращаетъ его. Воспитывается въ домѣ дѣда, *Эрбуду мутолибу*; дѣдъ возноситъ его на гору *Гэбиши*, для испрошенія дождя, и дождь выпадаетъ. Въ *Хайбэйшэ* всходитъ на престолъ мудрый *Сайфу*, владѣтель сосѣдній съ Меккой и могущественный. Дѣдъ Магомета идетъ поклониться ему. *Сайфу* допрашиваетъ его и одаряетъ. *Сайфу* умираетъ.